

**WELCOME VISITORS AND GUESTS**

Please take a moment to fill out a Visitor Card. We invite you to join us for coffee hour in the Fellowship Hall following the Liturgy.

**RECEIVING COMMUNION**

Only those Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the chalice for Holy Communion. Everyone is welcome to partake of the Holy Bread after the Liturgy.

**HOLY OBLATION BREAD AND MEMORIAL WHEAT**

If you are offering Holy Bread, please pick up your portion on top of the chanter stand at the end of Liturgy.

If you are offering Memorial Wheat, please provide (300) 3oz Dixie cups.

Please notify the Church Office by end-of-day Tuesday.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS ARE DUE TUESDAY END-OF-DAY.**

## ST. GEORGE ORTHODOX CHRISTIAN CHURCH

5311 Mercer, Houston, Texas 77005    [www.stgeorgehouston.com](http://www.stgeorgehouston.com)

Church Office    [admin@stgeorgehouston.com](mailto:admin@stgeorgehouston.com)    713-665-5252 p  
713-583-8833 f  
V. Rev. James Shadid *Pastor*    [fjshadid@gmail.com](mailto:fjshadid@gmail.com)    316-209-3605 c  
Rev. Symeon Kees *Assoc. Pastor*    [onesymeon@gmail.com](mailto:onesymeon@gmail.com)    304-444-1110 c  
V. Rev. Joseph Shahda *Emeritus*  
Dn. George Katrib *Youth Director*    [gkatrib@gmail.com](mailto:gkatrib@gmail.com)    713-689-4970 c

June 17, 2018

### Happy Father's Day

**HOLY OBLATION & MEMORIAL** is offered in memory of Fuad E. Baba (2 years) by Carmen Baba and family.

**HOLY OBLATION** is offered for the health of Helen Angelo, Reader Herman, Karimeh Kawaja, Kh. Manal, Irene Abercia, Louis & Rosalie Abercia, Nadia Deeb, all members of the St. George Ladies Altar Society, St. Nicholas Men's Society, Order of St. Ignatius, Parish Ministry Team, Church School Teachers, Vacation Bible School volunteers, and all the children & parents of the Orthodox Churches by the Ladies Altar Society.

**HOLY OBLATION** is offered for the health of Mazin Khalaf & family, Zuhair Khalaf & family, John Henderson & family, Lilian Martin & family, Hanna Eideh & family, and Tarek & Kristen Salti, and in memory of Issa Khalaf by Nadia Khalaf.

#### SCHEDULE OF SERVICES

Wednesday, June 20	6:30p Vespers
Thursday, June 21	7:00p Paraklesis in Spanish
Sunday, June 24	8:45a Orthros 10:00a Divine Liturgy

#### EVENTS

**THANK YOU:** Thank you to all those who helped with Fr. Symeon's farewell lunch last Sunday. May God grant the Kees family many years. Fr. Symeon's last official Sunday serving at St. George will be June 24.

**SENIOR BINGO:** 11a Tuesday, June 19.

**PARISH COUNCIL MEETING:** 7p Tuesday, June 19.

**JUNE BUS TRIP:** Save the date for Wednesday, June 20. Bus leaves at 8:00a for the San Marcos Outlet Malls. Anyone 50 years old and older is invited to join the group. Please sign up today.

**FOOD PANTRY:** Immediate needs: peanut butter, jelly, mac & cheese, spaghetti sauce, CHUNKY soup – NO BROTH or CREAM soups. Always check expiration dates.

**NEW YOUTH DIRECTOR CHRISTOPHER AL-DEHNEH** from Oklahoma City will begin his ministry at St. George August 1.

**ARABIC BOOKS FOR SALE IN BOOKSTORE:** The Church Bookstore has received two Arabic service books to be purchased from the bookstore. One is in Arabic, the other is in Arabic & English. If you're interested, please stop by the bookstore.

#### كتب خدمة القديس باللغتين العربية والليبية

وصلت لمكتبة كنيسة القديس جورج جوس هيوستن كتب لخدمة القديس الالهى واحد باللغتين العربية والثاني باللغتين الانجليزية والعربية للبيعه

**CAMP NOAH:** 8:30a-3p Monday, July 9<sup>th</sup> – Friday, July 13<sup>th</sup>. Hosted by Annunciation Greek Orthodox Cathedral (3511 Yoakum Blvd., Houston, TX 77006). For children grades K-5. Camp Noah is a safe, fun environment where children learn to build resiliency skills to process trauma that's occurred and to feel more prepared to handle future life challenges while building confidence and self-esteem. Free of cost, lunch is provided as well as 2 snacks, children will receive t-shirts, a blanket, supplies, and a preparedness pack, professional staff and volunteers deliver the curriculum, limit 50 registrants. For more information or to register, see the flyer on the table outside the Narthex.

**THE APOSTLES FAST:** Monday, June 2 until Thursday, June 28<sup>th</sup>, the eve of the commemoration of the Holy and Chief Apostles Peter and Paul. During this fast we abstain from meat, poultry, dairy, fish, wine, and olive oil on Mondays, Wednesdays and Fridays with *katalysis* for fish, wine, and olive oil on Tuesdays, Thursdays, Saturdays and Sundays.

**ST. GEORGE LIBRARY IS OPEN:** Stop by the library to check out books or create your library account. Explore our 1,000+ book library catalog at <https://stgeorgehouston.libib.com/>. For any questions or assistance email us at [stgeorgelibib@gmail.com](mailto:stgeorgelibib@gmail.com).

**SUNDAY DIVINE LITURGY IS NOW STREAMED LIVE FROM FACEBOOK:** 10a every Sunday morning. Please go to the "St. George Antiochian Orthodox Church of Houston" page to watch. Previous Live Stream Services are saved on the same page under the "Video" section.

**SUNDAY GOSPEL READINGS AND SERMONS** are recorded and saved on the St. George website (click the "Media" tab, then select "Videos").

**ST. GEORGE SMARTPHONE APP:** Download our "My Church by echurch" app from the app store. If you need sign up assistance, see one of the volunteers in the Library.

**2018 PLEDGE CARDS** are available in the Narthex, Office Lobby, and online.

#### YOUTH & YOUNG ADULT EVENTS

**CAMP ST. RAPHAEL:** St. George is attending Session 2 (7/1 until 7/7).

#### YOUNG ADULTS

**2018 ORTHODOX YOUNG PROFESSIONALS CONFERENCE:** Registration is now open. This year, OYPC will be held in Denver, Colorado, August 16-19. To register go to [www.oypc.org](http://www.oypc.org), email [oypc2018@gmail.com](mailto:oypc2018@gmail.com), or see Elise Namee in the Hall after Liturgy.

# THIRD SUNDAY OF MATTHEW

## ❖ The Antiphons and Little Entrance as in the service book.

## ❖ After the Little Entrance, the following are chanted:

*-The Troparion of the Resurrection in tone 2:*

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ Thou giver of life, glory to Thee.

*-The Troparion of St. George in tone 4:*

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.

*-The Kontakion of the Theotokos in tone 2:*

O undisputed intercessor of Christians, O mediatrix, who is unrejected by the Creator, turn not away from the voice of our petitions although we be sinners. Come to us in time with aid, who cry unto thee in faith, for thou art good. Hasten to us with intercessions, O Theotokos, who dost ever intercede for those who honor thee.

## The Epistle

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me sorely.

*The reading from the Epistle of St. Paul to the Romans (5:1-10)*

Brethren, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through Him we have obtained access to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us. While we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man—though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shows His love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by His blood, much more shall we be saved by Him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more, now that we are reconciled, we shall be saved by His life.

## The Epistle in Arabic

قُوْتِي وَتَسْبِيحَتِي الرَّبُّ. أَدْبَابُ أَتْبَنِي الرَّبُّ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَةِ (5:1-10)

يا إخوة، إذ قد بُرِّرنا بالإيمان، فلنا سلام مع الله برتبنا يسوع المسيح\* الذي به حصلنا أيضاً لنا الدخول بالإيمان إلى هذه النعمة التي نحن فيها مقيمون ومفتخرون في رجاء مجد الله\* وليس هذا فقط، بل أيضاً نتفخر بالشدايد، عالمين أن الشدة تنشئ الصبر\* والصبر ينشئ الامتحان والامتحان الرجاء\* والرجاء لا يخزي. لأن محبة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس الذي أعطي لنا\* لأن المسيح، إذ كنا بعد ضغفاء، مات في الأوان عن المنافقين\* ولا يكاد أحد يموت عن بار، فلعل أحد يقدم على أن يموت عن صالح\* أمّا الله فيدل على محبته لنا بأنه، إذ كنا خطاة بعد،\* مات المسيح عنا. فبالأحرى كثيراً، إذ قد بُرِّرنا بدمه، نخلص به من الغضب\* لأننا إذا كنا قد صلحنا مع الله بموت ابنه ونحن أعداء، فبالأحرى كثيراً نخلص بحياته ونحن مُصالحون.

## The Gospel

*The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew (6:22-33).*

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

## The Gospel in Arabic

(6:22-33) فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

قال الرب سراج الجسد العين. فإن كانت عينك بسيطةً فجسدك كله يكون نيراً\* وإن كانت عينك شريرةً فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النور الذي فيك ظلاماً فالظلام كم يكون\* لا يستطيع أحد أن يعيد ربيّن لأنه إما أن يُبغض الواحد ويحب الآخر أو يلازم الواحد ويذلّ تقدرون أن تعبدوا الله والمال\* فهذا أقول لكم لا تهتموا لأنفسكم بما تأكلون وبما تشربون ولا لأجسادكم بما تلبسون\* أليست الآخر. لا النفس أفضل من الطعام والجسد أفضل من اللباس\* انظروا إلى طيور السماء فإنها لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الأهراء وأبواكم السماوي يقوتها. أفلستم أنتم أفضل منها\* ومن منكم إذا اهتم يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة\* ولماذا تهتمون باللباس. اعتبروا زنايق الحقل كيف تنمو. إنها لا تتعب ولا تغزل\* وأنا أقول لكم إن سليمان نفسه في كل مجده لم يلبس كواحدة منها\* فإذا كان عشب الحقل الذي يوجد اليوم وفي غد يطرح في التور يلبسه الله هكذا أفلا يلبسكم بالأحرى أنتم يا قليلي الإيمان\* فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل أو ماذا نشرب أو ماذا نلبس\* فإن هذا كله تطلبه الأمم. لان أبائكم السماوي يعلم أنكم تحتاجون إلى هذا كله\* فاطلبوا أولاً ملكوت الله وبره وهذا كله يُزاد لكم

# THIRD SUNDAY OF MATTHEW

## ❖ The Antiphons and Little Entrance as in the service book.

## ❖ After the Little Entrance, the following are chanted:

*-The Troparion of the Resurrection in tone 2:*

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ Thou giver of life, glory to Thee.

*-The Troparion of St. George in tone 4:*

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.

*-The Kontakion of the Theotokos in tone 2:*

O undisputed intercessor of Christians, O mediatrix, who is unrejected by the Creator, turn not away from the voice of our petitions although we be sinners. Come to us in time with aid, who cry unto thee in faith, for thou art good. Hasten to us with intercessions, O Theotokos, who dost ever intercede for those who honor thee.

## The Epistle

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me sorely.

*The reading from the Epistle of St. Paul to the Romans (5:1-10)*

Brethren, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through Him we have obtained access to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us. While we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man—though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shows His love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by His blood, much more shall we be saved by Him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more, now that we are reconciled, we shall be saved by His life.

## The Epistle in Arabic

قُوْتِي وَتَسْبِيحَتِي الرَّبُّ. أَدْبَابُ أَتْبَنِي الرَّبُّ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَةِ (5:1-10)

يا إخوة، إذ قد بُرِّزنا بالإيمان، فلنا سلام مع الله برتبنا يسوع المسيح\* الذي به حصلنا أيضاً لنا الدخول بالإيمان إلى هذه النعمة التي نحن فيها مقيمون ومفتخرون في رجاء مجد الله\* وليس هذا فقط، بل أيضاً نتفخر بالشدايد، عالمين أن الشدة تنشئ الصبر\* والصبر ينشئ الامتحان والامتحان الرجاء\* والرجاء لا يخزي. لأن محبة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس الذي أعطينا لنا\* لأن المسيح، إذ كنا بعد ضغفاء، مات في الأوان عن المنافقين\* ولا يكاد أحد يموت عن بار، فلعل أحد يقدم على أن يموت عن صالح\* أمّا الله فيدل على محبته لنا بأنه، إذ كنا خطاة بعد، مات المسيح عنا. فبالأحرى كثيراً، إذ قد بُرِّزنا بدمه، نخلص به من الغضب\* لأننا إذا كنا قد صلحنا مع الله بموت ابنه ونحن أعداء، فبالأحرى كثيراً نخلص بحياته ونحن مُصالحون.

## The Gospel

*The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew (6:22-33).*

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

## The Gospel in Arabic

(6:22-33) فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

قال الرب سراج الجسد العين. فإن كانت عينك بسيطةً فجسدك كله يكون نيراً\* وإن كانت عينك شريرةً فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النور الذي فيك ظلاماً فالظلام كم يكون\* لا يستطيع أحد أن يعبد ربين لأنه إما أن يُبغض الواحد ويحب الآخر أو يلازم الواحد ويذلل تقدر أن تعبدوا الله والمال\* فهذا أقول لكم لا تهتموا لأنفسكم بما تأكلون وبما تشربون ولا لأجسادكم بما تلبسون\* أليس الآخر. لا النفس أفضل من الطعام والجسد أفضل من اللباس\* انظروا إلى طيور السماء فإنها لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الأهراء وأبوابكم السماوي يقوتها. أفلستم أنتم أفضل منها\* ومن منكم إذا اهتم يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة\* ولماذا تهتمون باللباس. اعتبروا زنايق الحقل كيف تنمو. إنها لا تتعب ولا تغزل\* وأنا أقول لكم إن سليمان نفسه في كل مجده لم يلبس كواحدة منها\* فإذا كان عشب الحقل الذي يوجد اليوم وفي غد يطرح في التور يلبسه الله هكذا أفلا يلبسكم بالأحرى أنتم يا قليلي الإيمان\* فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل أو ماذا نشرب أو ماذا نلبس\* فإن هذا كله تطلبه الأمم. لان أبائكم السماوي يعلم أنكم تحتاجون إلى هذا كله\* فاطلبوا أولاً ملكوت الله وبره وهذا كله يُزاد لكم